



關心自己
CARE
her
CARE
也在 yourself
關愛她人

選擇健康 選擇關愛 選擇一起！
Commit to Health, Offer Care, Stand Together!

繼年初推出的「乳妳同健1:1慈善計劃」，以及為了延續我們對社區女性健康的關注，楷和醫療再下一城，向基層婦女送出300份免費3D乳房造影檢查及醫療諮詢服務。現誠邀大眾一起加入關愛自己和她人健康。女士凡於FemWell自費進行一個3D乳房造影檢查，楷和醫療將資助一位基層女士免費接受乳癌篩檢。計劃透過與明愛單親家庭互助中心和香港婦女中心協會攜手合作，由他們安排受惠的女性使用服務，讓更多女性獲得及時的醫療關注。

Following the launch of the “1:1 Breast Health Empowerment Charity Campaign” earlier this year, Chiron Medical continues its commitment to women's health in the community by introducing the second phase. We aim to provide 300 free 3D mammograms and medical consultation services to women in need. We invite the public to join us in caring for their own health and that of others. For every woman who pays for a 3D mammogram at FemWell, Chiron Medical will sponsor a woman in need to receive a free breast cancer screening. The program collaborates with Caritas Mutual Aid Centre for Single Parent Families and the Hong Kong Federation of Women's Centres, who will help arrange for the women benefiting from these services, ensuring that more women receive timely medical attention.

期待您的加入
及早關注，
及早干預！
您的健康選擇，
能影響更多生命！

We invite you to join us
in this important mission.
Early awareness leads to
early intervention.
Your health choices
can change lives!

誠邀以下女士
優先參與
Targeted Participants

年過40歲且從未於兩年內
接受過乳房造影之女士
Women over 40 years old who have
never had or have not had
a mammogram in the past two years.

有乳癌病史或家族史
Women with a personal or
family history
of breast cancer



立即關愛
CARE NOW

支持機構 Supported by



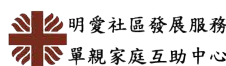
楷和醫療集團



機構夥伴 Partner with



香港婦女中心協會
HONG KONG FEDERATION OF
WOMEN'S CENTRES



明愛社區發展服務
單親家庭互助中心

統籌機構 Coordinated by



One Health Development
一康發展

計劃詳情請查閱官網 For details about the program, please visit the official website

新一代機械臂微創手術精準處理前列腺癌 遠離男人最痛

前列腺癌為香港第三大常見癌症，根據醫院管理局的最新數據¹，單是2022年香港已錄得2758宗新症。由於早期症狀通常不明顯，因此許多患者或會錯過治療。此外，部分患者擔心術後尿失禁和性功能障礙的風險而延誤就醫。楷和醫療泌尿科專科鄒衍醫生指出，前列腺癌若發現得早，亦即第一及第二期，甚至部份第三期，腫瘤未擴散的話，病人可考慮近年常見的新一代的達文西Xi機械臂微創手術，能夠精準切除腫瘤與前列腺，同時保留尿控相關的組織及控制勃起功能的神經線，從而減少上述提過的併發症，免卻病人疑慮。



鄒衍醫生
Dr. CHAU Hin Lysander

泌尿外科專科
Specialist in Urology

楷和醫療
Chiron Medical

多角度視野 尿失禁大減 性功能保留

鄒醫生分享，新一代的機械臂系統設計更為纖細，精確模擬人手的自然運動。在手術過程中，四條機械臂均可裝配高解像度鏡頭，提供多角度的視野，並透過3D系統將影像放大十倍，清晰呈現盆腔內包圍神經的軟性組織，有助醫生精準地落刀，最大限度保留健康組織，大大減少對前列腺末端忍尿肌肉和性功能組織的影響。

傷口細康復快

鄒醫生指出，傳統開放式全器官治療手術時間長達6至8小時，傷口長約25.4厘米，病人需要留院一至兩星期才能復原。近年常見的機械臂微創手術進行前列腺切除時，僅需在病人的腹部開5-6個約1厘米的小傷口，機械臂在傷口縫合方面也表現傑出，使得出血量遠低於傳統開放式手術，促進了患者的恢復，最快可在四天內出院。



圖片來源：網絡

新一代的達文西Xi機械臂系統配備四條機械臂，搭配清晰鏡頭及顯影技術，精準切割前列腺癌組織。

前列腺問題 勿待警號出現才關注

鄒醫生提醒，任何治療方案各有成效、副作用及風險，具體應該向主診醫生了解。近年前列腺癌患者年輕化，有個案低於五十歲。藉著11月「前列腺癌關注月」，鄒醫生呼籲男士們除了預防前列腺癌的出現，也應留意前列腺健康包括前列腺增生問題，別待至尿頻或血尿才處理，定期檢查，及早發現，盡快根治。



了解更多前列腺增生問題

¹資料來源：2022年香港癌症統計概覽

New Generation Robotic-Assisted Minimally Invasive Surgery: Precisely Tackling Prostate Cancer and Alleviating Men's Pain

Prostate cancer ranks as the third most common cancer in Hong Kong. According to the latest data from the Hospital Authority¹, 2,758 new cases were recorded in 2022 alone. Early symptoms are often subtle, causing many patients to overlook treatment opportunities. Additionally, some patients delay seeking medical attention due to concerns about the risks of postoperative urinary incontinence and sexual dysfunction. Dr. Chau Hin Lysander, Specialist in Urology, from Chiron Medical emphasizes that if prostate cancer is detected early—specifically in stages one and two, and even in some cases of stage three where the tumor has not spread—patients may consider the newer generation of Da Vinci Xi version robotic-assisted minimally invasive surgery. This procedure can precisely remove the tumor and prostate while preserving the tissue related to urinary control and the nerves responsible for erectile function, thereby reducing the aforementioned complications and alleviating patient concerns.

Multi-Angle Vision: Reducing Urinary Incontinence and Preserving Sexual Function

Dr. Chau shares that the new robotic system is designed to be more compact and accurately mimic natural hand movements. During the surgical process, all four robotic arms can be equipped with high-definition cameras, providing a multi-angle view. The 3D system magnifies the images ten times, clearly displaying the soft tissues surrounding the nerves in the pelvic area. This aids surgeons in making precise incisions, maximizing the preservation of healthy tissue and significantly reducing the impact on the urinary sphincter and sexual function tissues.

Smaller Incisions, Faster Recovery

Dr. Chau points out that traditional open surgery for total organ treatment can take as long as 6 to 8 hours, with an incision length of approximately 25.4cm. Patients typically need to stay in the hospital for one to two weeks to recover. In recent years, robotic-assisted minimally invasive surgery for prostate removal has become more common, requiring only 5 to 6 small incisions of about 1cm each in the patient's abdomen. The robotic arms also excel in suturing the incisions, resulting in significantly less blood loss compared to traditional open surgery, which promotes faster recovery for patients, allowing for discharge in as little as four days.



Image source: internet

The new generation Da Vinci Xi version robotic system is equipped with four robotic arms featuring high-resolution cameras and imaging technology, allowing for precise cutting of prostate cancer tissue.

Don't Wait for Warning Signs to Address Prostate Issues

Dr. Chau reminds that every treatment option has its own efficacy, side effects, and risks, and patients should consult their primary physician for specific information. In recent years, there has been a trend of younger patients being diagnosed with prostate cancer, with some cases occurring in individuals under fifty. With November designated as "Prostate Cancer Awareness Month", Dr. Chau advises men to not only take preventive measures against prostate cancer but also to pay attention to prostate health, including issues related to benign prostatic hyperplasia. It is important to address concerns before experiencing symptoms such as frequent urination or blood in the urine. Regular check-ups can lead to early detection and prompt treatment.



**Learn More About
Benign Prostatic Hyperplasia (BPH)**

¹ Source: Overview of Hong Kong Cancer Statistics 2022



乳癌關注月 - 楷和醫療與不同企業界別 共同推廣乳房健康

國際乳癌關注月剛過，關注乳房健康不能停息。楷和醫療上月與不同企業界別宣揚 EARLY CHECK, EARLY HOPE 訊息，率先為 GSK 及 Pfizer Hong Kong 的員工舉辦講座，探討乳房健康、自我乳房檢查貼士、乳癌的診斷與治療。另外，楷和醫療聯乘港怡醫匯推出企業客戶乳房檢查優惠計劃，全面涵蓋檢查、診斷及跟進。

楷和醫療將持續與志同道合的企業及團體推動多元化的健康活動，包括健康教育影片、講座、義診服務及免費疫苗接種等等，協助廣大市民增進健康認知，鼓勵及早預防與治療。

Breast Cancer Awareness Month - Chiron Medical Collaborates with Various Enterprises to Promote Breast Health

International Breast Cancer Awareness Month has just passed, but our focus on breast health must not wane. Last month, Chiron Medical promoted the message of "EARLY CHECK, EARLY HOPE" by hosting seminars for employees of GSK and Pfizer Hong Kong. These seminars explored topics such as breast health, tips for self-breast examination, and the diagnosis and treatment of breast cancer. Additionally, Chiron Medical has collaborated with Gleneagles Healthcare to launch a corporate promotional offer for breast examinations. This comprehensive program covers examination, diagnosis, and follow-up consultation.



Chiron Medical will continue to collaborate with like-minded businesses and organizations to promote diverse health activities, including health education videos, seminars, free medical consultations, and vaccination services. These efforts aim to enhance health awareness among the general public, encouraging early prevention and treatment.



■ 專科中心及普通科

香港中環皇后大道中9號26樓2601-04 & 06-08室
Room 2601-04 & 06-08, 26/F, 9 Queen's Road Central, Central, Hong Kong

九龍尖沙咀河內道5號普基商業中心2樓及3樓A室
2/F & 3A, Podium Plaza, No.5 Hanoi Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

<https://chiron.care/>



■ 女性健康中心

九龍尖沙咀河內道5號普基商業中心2樓 (FemWell)
2/F, Podium Plaza, No.5 Hanoi Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

<https://femwell.co/>